

# 大事紀要

# CALENDAR OF EVENTS

## 2006

### ▶▶ 四月十日 April 10

新航空交通管制崗位「最後進場管制員」開始操作。

A new control position, the Final Approach Director, commenced operation.

### ▶▶ 五月一日 May 1

民航處成立六十周年。

The 60th Anniversary of the Establishment of the Civil Aviation Department.

### 五月二日 May 2

民航處六十周年酒會在跑馬地賽馬會會所舉行。經濟發展及勞工局局長葉澍堃、經濟發展及勞工局常任秘書長(經濟發展)鄭汝樺及民航處處長羅崇文主禮，與近三百名來賓慶祝本處成立六十周年。

The CAD 60th Anniversary Cocktail Reception was held at the Hong Kong Jockey Club Happy Valley Clubhouse. Mr Stephen Ip, the Secretary for Economic Development and Labour; Ms Eva Cheng, the Permanent Secretary for Economic Development and Labour (Economic Development); and Mr Norman Lo, the Director-General of Civil Aviation, officiated at the reception to celebrate with some 300 guests the 60th Anniversary of the Department.



### 五月三日至二十九日 May 3-29

為紀念民航處成立六十周年，「香港民航的發展」展覽在金鐘道政府合署大堂舉行。首輪展覽及就業講座在二零零六年三月二十三日至二十八日假香港中央圖書館舉行。

To commemorate the 60th Anniversary of the CAD, the Development of Civil Aviation in Hong Kong Exhibition was held at the Deck Level of the Queensway Government Offices. The first round of the exhibition and career talks were held at the Hong Kong Central Library from March 23 to 28, 2006.

### 五月十七日 May 17

新航空通訊網中心啟用。

New Aeronautical Network Centre commenced operation.



## ▶▶ 六月二日 June 2

本處與中國民用航空總局及澳門民航局簽訂「互相認可航空器維修單位批准合作安排」的文件。新簽署的合作安排進一步擴大了三方於二零零二年五月所簽署的合作安排的涵蓋範圍，由只認可航空器部件維修，延伸至整體航空器維修。

CAD signed a "Cooperation Arrangement on Mutual Acceptance of Approval of Aircraft Maintenance Organisations" with the General Administration of Civil Aviation of China and Macao Civil Aviation Authority. This cooperation arrangement, which includes entire aircraft maintenance, is an extension of the recognition under a previous one signed in May 2002 that covered only aircraft component maintenance.

## 六月二十七日 June 27

本處更改香港航空有限公司的航空營運許可證，該公司得以營運首次在香港民用航空器登記冊上登記的波音B737型飛機。

A varied Air Operator's Certificate was issued to Hong Kong Airlines Limited for the operation of Boeing B737 aircraft, which was a new type of aircraft to be put on the Hong Kong Civil Aircraft Register.

## ▶▶ 七月二日 July 2

伏爾加第聶伯航空公司開辦每星期兩班往來俄羅斯航點和名古屋與香港的定期貨運航班服務。

Volga-Dnepr Airlines commenced twice weekly scheduled all-cargo services between points in Russia, Nagoya and Hong Kong.

## 七月五日 July 5

本處提升簽發予機管局的機場牌照的級別，以確認香港國際機場具有處理F級飛機的能力。

CAD endorsed the reclassification of HKIA to a Code F capable aerodrome in respect of the aerodrome licence issued to the AAHK.

## 六月二十八日 June 28

Ocean Airlines 開辦每星期兩班往來米蘭與香港的定期貨運航班服務。

Ocean Airlines commenced twice weekly scheduled all-cargo services between Milan and Hong Kong.

## 六月二十九日 June 29

中國人民政治協商會議全國委員主席賈慶林參觀航空交通管制大樓。

The Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr Jia Qinglin, visited the Air Traffic Control Complex.



## 七月二十日至二十一日 July 20-21

珠三角空中交通管理規劃與實施方案專題工作組第三次會議在澳門舉行。

Pearl River Delta Air Traffic Management Planning and Implementation Working Group Third Supervisory Group Meeting was held in Macao.

## 七月二十四日 July 24

本處發出危險品通告第1/2006號，通知航空貨運業界有關第3、4及5類貨運代理人員工之培訓要求及認可培訓課程的資料。

Dangerous Goods Advisory Circular 1/2006 on Training Requirement for Category 3, 4 and 5 Personnel of Freight Forwarders and a list of recognised training were issued to the air cargo industry.

### ▶▶ 八月八日 August 8

新畿內亞航空開辦每星期一班往來莫爾比茲港與香港的定期客運航班服務。

Air Niugini commenced once weekly scheduled passenger services between Port Moresby and Hong Kong.

### ▶▶ 九月十七日 September 17

「民航處／國泰航空六十周年慈善長跑及步行籌款」於赤鱸角舉行，籌得的十五萬圓善款撥捐公益金，用以資助東涌區內的兒童及青少年服務及社區發展計劃。



### ▶▶ 十月一日 October 1

兩份分別為機場空管系統及扯旗山、畢拿山與鶴咀三個無線電站的通訊設備提供技術服務的新合約開始生效。

Commencement of two new contracts for the provision of technical services for ATC systems at the airport and the communications facilities at the three Radio Stations at Victoria Peak, Mount Butler and Cape D'Aguilar.

### 十月一日 October 1

美國南方航空運輸公司開辦每星期三班往來美國航點與香港的定期貨運航班服務。

Southern Airlines of the United States commenced thrice weekly scheduled all-cargo services between points in USA and Hong Kong.

### 八月十日 August 10

本處在香港國際機場實施縮小跑道最低間隔標準。

Reduced Runway Separation Minima was introduced at the HKIA.

Jointly organised by the CAD and Cathay Pacific Airways, the "60th Anniversary Charity Run and Walk" was held at Chek Lap Kok. A total of HK\$150,000 was raised and donated to the Community Chest for use in its Children and Youth Services and Community Development programmes in Tung Chung.

### 九月十八日至三十日 September 18-30

本處派出一名代表參加國際民用航空組織保安審計團，往新西蘭進行保安審計。

One CAD officer joined the ICAO team for a security audit on New Zealand.

### 十月十四日 October 14

歐洲希臘貨機公司開辦每星期三班往來雅典與香港的定期貨運航班服務。

Sky Express Aviation (Cargo) commenced thrice weekly scheduled all-cargo services between Athens and Hong Kong.

### 十月二十日 October 20

本處簽發航空營運許可證予甘泉航空有限公司。

An Air Operator's Certificate was issued to Oasis Hong Kong Airlines Limited for the operation of Boeing B747 aircraft.

### ▶▶ 十月二十日 October 20

本處發出特別的危險品豁免，讓卡塔爾航空公司在無需符合國際民用航空組織危險品空運技術指令的情況下，把亞運會聖火以空運方式進出或運經香港。

To allow the Asian Games torch to be carried onboard flights operated by Qatar Amiri Flights to, from or over Hong Kong, an exemption for the carriage of dangerous goods from complying with ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air was issued.



### 十月二十四日至二十七日 October 24-27

本處主辦搜索及救援演練，內地和海外搜救單位均有參與。

A Search and Rescue Exercise was carried out with participation from the Mainland and overseas Search and Rescue Units.

### ▶▶ 十一月一日 November 1

《危險品（航空托運）（安全）規例》及Air Navigation (Dangerous Goods) Regulations的修訂生效。

Amendments to the Dangerous Goods (Consignment by Air) (Safety) Regulations and the Air Navigation (Dangerous Goods) Regulations came into legal effect.



### 十一月十八日至十九日 November 18-19

A380型飛機首次飛抵香港，是次飛行由空中巴士工業集團主辦，目的是來港作測試及宣傳。

Airbus operated the first A380 flight to Hong Kong for testing and media events.



▶▶ 十一月三十日至十二月一日  
November 30 – December 1

獲國際民航組織協助，民航處在香港舉辦航空人員語言能力要求研討會。

With the support of the ICAO, CAD hosted an Aviation Language Proficiency Seminar in Hong Kong.



▶▶ 十二月一日 December 1

俄羅斯貨運航空公司開辦每星期兩班往來俄羅斯航點與香港的定期貨運航班服務。

Aeroflot Cargo Airlines commenced twice weekly scheduled all-cargo services between points in Russia and Hong Kong.

十二月二十一日 December 21

新更換的東龍洲多普勒甚高頻全向無線電信標及測距設備正式投入運作。

Doppler VHF Omni-Directional Radio Range and Distance Measuring Equipment (DVOR/DME) on Tung Lung Island was replaced and commenced operation.

十二月十三日至十四日 December 13-14

國際民航組織的「預防傳染病經航空交通散播計劃」，派代表到香港進行評審。

An ICAO representative of the Cooperative Arrangement for Preventing the Spread of Communicable Diseases through Air Travel Programme made an evaluation visit to Hong Kong.



## 2007

▶▶ 一月二十五日 January 25

行政長官曾蔭權到訪民航處，加深了解部門提供的航交通管制服務及香港國際機場的航空交通運作情況。

The Chief Executive, Mr Donald Tsang, visited the CAD to better understand the air traffic control (ATC) services provided by the department and the ATC operations at the Hong Kong International Airport.



**一月二十九日 January 29**

本處更改香港快運航空有限公司的航空營運許可證，該公司得以營運波音B737型飛機。

A varied Air Operator's Certificate was issued to Hong Kong Express Airways Limited for the operation of Boeing B737 aircraft.

**二月六日至七日 February 6-7**

珠三角空中交通管理規劃與實施方案專題工作組第四次會議在桂林舉行。由民航處、中國民航總局與澳門民航局組成的三方工作組，通過改善珠三角地區空域規劃和航空交通管理的初步計劃。

Pearl River Delta Air Traffic Management Planning and Implementation Working Group Fourth Supervisory Group Meeting was held in Guilin. The Tripartite Working Group formed by the CAD, the Civil Aviation Administration of China and the Macao Civil Aviation Authority endorsed an initial plan to improve the airspace organisation and air traffic management of the PRD Area.

**三月二十一日 March 21**

香港國際機場實施加強保安措施，旅客攜帶的液體、凝膠和噴霧類物品必須盛載於不超過100毫升的容器，而所有容器均應儲存於一個容量不超過一公升，並可重複密封的透明塑膠袋內。

CAD implemented an enhanced security measure at the HKIA which required all liquids, aerosols and gels must be placed in containers with a capacity not greater than 100 millilitres, and that all containers must be put inside a re-sealable plastic bag with maximum capacity of one litre.

**二月八日 February 8**

香港與三亞區域管制中心的空中交通服務設施間數據通訊啟用。

Air Traffic Services Interfacility Data Communications (AIDC) between Hong Kong and Sanya Area Control Centres was commissioned.

**二月十六日 February 16**

香港國際機場升降航班達872架次，刷新了紀錄。

872 aircraft movements, an all-time high record, were handled at the HKIA.

**三月二十四日至二十五日 March 24-25**

德國漢莎航空公司為A380型飛機進行航線試飛，抵達香港。

Lufthansa German Airlines operated an A380 to Hong Kong for route proving purpose.